



Com «traduir» una obra de català a castellà o a l'inrevés

TCQ no incorpora un traductor de texts, però aprofitant que el banc BEDEC està publicat en català i castellà i mitjançant l'eina d'adaptar preus es pot aconseguir un resultat similar. El procediment consisteix bàsicament en adaptar els texts de les descripcions i dels plecs de condicions tècniques a partir del banc en l'altre idioma.

Per fer-ho, seguiu aquests passos:

1. Obriu el banc de preus de l'obra que voleu traduir.
2. Desplegueu el menú **Utilitats** i feu clic a l'opció **Adaptar preus**.
3. En **Banc origen** feu clic al botó de tres punts i seleccioneu el banc en l'idioma en que voleu que quedi l'obra.
(Si voleu adaptar amb BEDEC 2019 o posterior, llavors seguiu les [instruccions per adaptar amb la Utilidad Adapta Web](#).)
4. Desmarqueu totes les caselles que venen marcades de forma predeterminada.
5. Dintre del requadre **Descripcions** marqueu les caselles **Elements i partides** i **Famílies**.
6. Si també voleu canviar els plecs de condicions tècniques, marqueu la casella **Condicions tècniques** i, un cop marcada, les caselles **Totes** i **Famílies**.
7. Feu clic al botó **Acceptar**.
8. El programa iniciarà el procés i, un cop enllestit, totes les descripcions de les partides (i els plecs de condicions si heu marcat l'opció corresponent) s'hauran canviat.
9. Qualsevol altre text caldrà canviar-lo manualment: descripcions de capítol, codi i descripció de l'obra, així com partides d'obra o partides alçades afegides manualment o d'altres bancs de preus, o a les que s'hagi canviat el codi, etc.

Relacionats

- [Adaptar preus amb BEDEC 2019 i posteriors](#)

Altres preguntes freqüents



From:
<http://wiki.itec.cat/> - Wiki

Permanent link:
<http://wiki.itec.cat/doku.php?id=ca:faq-s-preguntas-frecuentes:como-traducir-obra-castellano-catalan-viceversa>

Last update: **2024/01/22 10:59**

